

Fosas Clandestinas (Hidden Graves)

As performed by the Fajardo Stars at the Waswantu Carnival Song Contest, on February 20, 2002. Recorded and translated by Jonathan Ritter.

Qaqa mayus qaparisqa, tukusllañas waqallasqa
Qaqa mayus qaparisqa, tukusllañas waqallasqa
Llapa awqas runakuna, llaqtanchikta chayamuspa
Metralletas y granadas runallata sipillaptin
Llapa awqas runakuna, llaqtanchikta chayamuspa
Metralletas y granadas runallata sipillaptin

En las fosas clandestinas, llaqtaruna wañullarqa
En las fosas clandestinas, llaqtaruna wañullarqa
Campesinos y obreros carcellapi waqallarqa
Estudiantes y maestros torturados masacrados

Campesinos y obreros carcellapi waqallarqa
Estudiantes y maestros torturados masacrados

Mana ima quchanmanta, mana ima faltanmanta
Mana ima quchanmanta, mana ima faltanmanta
Llaqtaruna chinkallarqa, llaqtaruna wañullarqa
En Umaro, Bellavista, Accomarca, y Cayara
Llaqtaruna chinkallarqa, llaqtaruna wañullarqa
En Umaro, Bellavista, Accomarca, y Cayara

FUGA

Maypiraq kachkanki, tarirqullasqaykim
Maypiraq kachkanki, sin verguenza plaga
Llaqtarunallata waqaykachispayki
Qanra sunqullayki qaukaraqchum kachkan

The abyss and the rivers shout, only the owl cries
The abyss and the rivers shout, only the owl cries
All of those enemies arrived to our pueblo
Killing people with machine guns and grenades
All of those enemies arrived to our pueblo
Killing people with machine guns and grenades

In the hidden graves, people of the pueblo died
In the hidden graves, people of the pueblo died
Peasants and workers cried in prison
Students and teachers were tortured and
massacred
Peasants and workers cried in prison
Students and teachers were tortured and
massacred

Blameless and without sin
Blameless and without sin
People of the pueblo were killed and disappeared
In Umaro, Bellavista, Accomarca, and Cayara
People of the pueblo were killed and disappeared
In Umaro, Bellavista, Accomarca, and Cayara

Wherever you are, I'll find you
Wherever you are, shameless one
Making the people of the pueblo cry
Your filthy heart, could it still be calm?